Lecturer in Translation Studies

<table>
<thead>
<tr>
<th>Department:</th>
<th>English and Creative Writing</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Grade/ Salary:</td>
<td>Grade 7, Teaching and Research</td>
</tr>
<tr>
<td>Contract Type:</td>
<td>Permanent, from 9 January 2023</td>
</tr>
<tr>
<td>Hours:</td>
<td>17.5 per week (Part-time) 0.5 FTE</td>
</tr>
<tr>
<td>Location:</td>
<td>New Cross, London</td>
</tr>
<tr>
<td>Deadline for receipt of applications:</td>
<td>Monday 21 November 2022, by 5pm, London local time</td>
</tr>
<tr>
<td>Date of interviews (N.B., all interviews will be held via videoconference):</td>
<td>12 December 2022, on Microsoft Teams</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Date of last revision: 1 November 2022

Goldsmiths

Goldsmiths, University of London is a world-leading centre of educational excellence where ground-breaking research meets innovative teaching and thinking. We are looking for inspiring and talented people to help build on our global reputation while also growing personally in a true learning organisation.

We are happy to supply information in alternative formats for disabled applicants. Please contact hr@gold.ac.uk to make your request.

Passionate about advancing equality and celebrating diversity. Together, we are different.
Department of English and Creative Writing

The Department of English and Creative Writing (ECW) at Goldsmiths offers specialist teaching and research in English, American, Caribbean, European, and World literatures, comparative literature, linguistics, creative writing, and translation. At all levels, teaching is research- and/or practice-led, combining the analytical and the creative to offer a distinctive range of core and option modules available to students across the department.

Our thriving graduate community comprises around 80 students enrolled on MPhil and PhD programmes (whether in translation, literary studies, creative writing, linguistics, or literary and critical theory) and over 100 studying on MA programmes, including Translation, Sociocultural Linguistics, Creative and Life Writing, Literary Studies, and Black British Literature. We also collaborate with other departments on MAs in: Multilingualism, Linguistics and Education; Children’s Literature (including a pathway in writing for children and young adults); and Creative Writing and Education. MPhil/PhD students are supported by the CHASE AHRC Block Grant Partnership as well as by the Department’s own substantial bursary scheme.

The Goldsmiths’ Writers’ Centre, the Centre for Caribbean and Diaspora Studies, the Centre for Philosophy and Critical Thought, the Centre for Comparative Literature and the Decadence Research Centre have their home in ECW, and we are also involved in the interdisciplinary Pinter Centre for Performance and Creative Writing, housed within the Theatre and Performance Department.

The Department actively supports its staff in their research and its dissemination through a study leave programme and funding for research expenses, conference participation, and membership of subject associations. Our academics and graduate students host regular research seminars, workshops, conferences, and symposia across a range of subjects, and we are involved in the activities of the Institute of English Studies and the Institute of Modern Languages Research in the University of London’s School of Advanced Study.

For more information about the Department, please visit: https://www.gold.ac.uk/ecw/.
Job description

Reporting to: Professor Jane Desmarais, Head of Department.

Summary:

Applications are invited for the post of Lecturer in Translation Studies (Teaching and Research), which is tenable from Monday 9 January 2023.

In particular, your role will centre on the MA in Translation, which is housed within the Department of English and Creative Writing, and will also feed into the Translation Studies subject area as a whole.

Main duties:

Working closely with the MA in Translation Programme Coordinator, and drawing on your research knowledge, teaching experience, and translation professional practice, you will make a significant contribution to all aspects of teaching, learning, and assessment on the MA in Translation, including supervising MA in Translation dissertations, developing and managing relationships with external providers and work experience placements, and implementing the programme’s linked admissions and marketing strategy.

You will share in a range of Translation Studies and departmental administrative responsibilities, including participating in quality assurance and governance processes. Successful coordination of key internal and external stakeholders for the benefit of students will be essential. You will also provide Translation Studies postgraduate research student supervision for new and existing MPhil/PhD students, both within your own research specialism, and across a broad range of Translation Studies projects.

As a research active member of the department, you will contribute to the Translation Studies and departmental research strategies and will be expected to produce high-quality publications that enhance the national and global reach of Translation Studies at Goldsmiths, and which fulfil the requirements of the next research excellence framework. While we welcome applications from candidates researching in any area of
Translation Studies, we may give preference to candidates whose research focuses on computer-aided translation, audiovisual translation, or translation professional practice.

About you:

You will be an enthusiastic and conscientious professional with excellent organisational, interpersonal, and project and time management skills. You will be committed to providing an excellent student experience, and to taking a continuous improvement and problem-solving approach to all aspects of your work. You will be used to working proactively with a range of internal and external stakeholders, for the benefit of students. You will be practised at taking a proactive approach to troubleshooting any risks to the fulfilment of key elements of the student experience. In your professional practice as a translator, you will be committed to meeting the needs of clients within your translation specialism.

About us:

The Department of English and Creative Writing fosters an inclusive and supportive working environment. You will have the opportunity to inform the strategic direction of a range of Translation Studies and department initiatives, and will be invited to discuss your professional development at regular intervals. Early career researchers will also be provided with a departmental mentor who can advise across all aspects of professional life.

As part of the requirements of the role, you will:

- Design and implement research projects (in any area of Translation Studies) leading to high-quality research publications that enhance the national and global reach of Translation Studies at Goldsmiths and which fulfil the requirements of the next research excellence framework.
- Contribute to the delivery of the Translation Studies and departmental research strategies.
- Provide Translation Studies postgraduate research student supervision for new and existing MPhil/PhD students, both within your own research specialism, and across a broad range of Translation Studies projects.
• Design and deliver in-person on-campus teaching across the MA in Translation, with a focus on practically orientated Translation Studies modules focusing on high demand areas of translation professional practice (including, among others, legal, medical, and technical translation) and client management (including, among others, computer-aided translation and translation work experience), or other areas as required.
• Convene modules across the MA in Translation.
• Propose, design, and teach new modules as required.
• Assess students’ formative and summative work and provide developmentally orientated feedback.
• Supervise and assess MA in Translation dissertations across a broad range of Translation Studies projects.
• Develop and manage relationships with external providers and work experience placements as required.
• Coordinate key internal and external stakeholders as required.
• Act as Personal Tutor to MA in Translation students and provide availability to personal tutees through a minimum of two weekly consultation and support hours.
• Contribute to the delivery of the Translation Studies admissions and marketing strategy, and play an active role in MA in Translation programme admissions and marketing as required, including attending in-person Postgraduate Open Day events and facilitating online applicant meetings.
• Engage with and develop scholarly communities/networks within Translation Studies.
• Engage with and develop professional translation communities/networks.
• Participate in Translation Studies and departmental teams and contribute to positive teamwork interactions.
• Share in the administration of the department as directed by the Head of Department.
• You will be required to undertake any other duties as may reasonably be required.
• Ensure that you are aware of and aligned with the Goldsmiths Regulations, Strategy, and Objectives to work together to proactively advance Equality and Diversity.
• At all times to help maintain a safe working environment by participating in training as necessary and following the Goldsmiths Health and Safety Codes of Practice and Policy.

Person Specification

Detailed below are the types of qualifications, experience, skills, and knowledge which are required of the post holder. Selection will be made upon evidence of best-fit with the overall requirements for the post, so applicants should address explicitly how they meet each of the below criteria in their applications.

The Essential Criteria sections show the minimum essential requirements for the post, therefore if you cannot demonstrate in your application that you meet the essential criteria categorised below, you will not be invited to interview. The Desirable Criteria sections show additional attributes which would enable the applicant to perform the role more effectively with little or no training.

The Category column indicates the method of assessment:

- A = Application form
- C = Certificate
- I = Interview
- R = Reference
- T = Test
- P = Presentation

<table>
<thead>
<tr>
<th>Essential Criteria 1 – Qualifications</th>
<th>Category</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A PhD (or PhD nearing completion) in Translation Studies.</td>
<td>A, C</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Desirable Criteria 1 – Qualifications</th>
<th>Category</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Computer-aided translation certification(s), in Memsource or similar.</td>
<td>A, C</td>
</tr>
<tr>
<td>Translation professional association membership(s)/affiliation(s).</td>
<td>A, C</td>
</tr>
<tr>
<td>Postgraduate teaching qualification(s).</td>
<td>A, C</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Essential Criteria 2 – Experience</th>
<th>Category</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Evidence of high-quality research publication (appropriate to your career stage) and research scholarship (for example, conference papers), in any area of Translation Studies.</td>
<td>A, I</td>
</tr>
<tr>
<td>Experience of translation professional practice (for example, as a freelance or an in-house translator).</td>
<td>A, I</td>
</tr>
<tr>
<td>Experience of delivering Translation Studies teaching, assessment, and feedback in a university setting.</td>
<td>A, I</td>
</tr>
<tr>
<td>Experience of contributing to a range of administrative tasks (appropriate to your career stage) in a university setting.</td>
<td>A, I</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Desirable Criteria 2 – Experience**

- Evidence of high-quality research publication (appropriate to your career stage) and research scholarship (for example, conference papers), in computer-aided translation, audiovisual translation, or translation professional practice. | A, I |
- Experience of delivering Translation Studies teaching, assessment, and feedback at postgraduate level. | A, I |
- Evidence of Translation Studies dissertation supervision and assessment at postgraduate level. | A |
- Evidence of Translation Studies postgraduate research student supervision. | A |

**Essential Criteria 3 – Knowledge**

- Significant knowledge and understanding of Translation Studies theorisation, core concepts, debates, and movements. | A, I |
- Significant knowledge and understanding of the challenges and opportunities of translation professional practice and the needs and expectations of clients. | A, P |
- Understanding of and commitment to providing an excellent student experience. | A, I |
- Understanding of and commitment to taking a continuous improvement and problem-solving approach to all aspects of your work. | A, I |

**Desirable Criteria 3 – Knowledge**

- Experience of delivering Translation Studies admissions and marketing at postgraduate level. | A, I |
- Experience of developing and managing relationships with external providers and work experience placements. | A, I |
- Evidence of high-quality teaching evaluation(s). | A |

**Essential Criteria 4 – Skills**

- Ability to convene and teach practically orientated Translation Studies modules focusing on high demand areas of translation professional practice (including, among others, legal, medical, and technical translation) and client management (including, among others, computer-aided translation and translation work experience). | A, P |
- Ability to supervise new and existing Translation Studies postgraduate research students across a broad range of Translation Studies projects. | A, I |
- Professional-level proficiency in English and at least one other language. | A, C, P, I |
- Ability to employ technology enhanced learning in teaching and assessment and to support students' learning through virtual/blended learning environments. | A, P |
- Excellent organisational, time management, communication, and interpersonal skills. | A, I |
- Ability to work efficiently and within the constraints of a given set of resources. | A, I |
**Desirable Criteria 4 – Skills**

| Experience of teaching practically orientated Translation Studies modules focusing on high demand areas of translation professional practice (such as legal, medical, and technical translation) and client management (such as computer-aided translation and translation work experience). | A, P, I |
| Experience of developing and managing relationships with external providers and work experience placements. | A, I |
| Professional-level proficiency in English and either Arabic or Chinese (Mandarin). | A, C |
| Evidence of employing technology enhanced learning in teaching and assessment and to support students' learning through virtual/blended learning environments. | A, P |
| Evidence of supervising Translation Studies postgraduate research students across a broad range of Translation Studies projects. | A |

As part of the interview, shortlisted candidates will be asked to deliver a 20-minute presentation in which they set should out a teaching plan/lesson plan for a 3-hour session forming part of a 10-week practically orientated postgraduate Translation Studies module focusing on a high demand area of translation professional practice (such as legal, medical, and technical translation), and on meeting the needs and expectations of clients within this area.

All interviews will take place via Microsoft Teams, and candidates should therefore prepare in advance to deliver their presentations via the 'screen share' facility.

**Please note that employment is conditional on the verification of all relevant qualifications. Qualifications (these must be the original documents) will be checked before the first day of your appointment.**

For more information about the role, please email the School of Arts and Humanities ah@gold.ac.uk

**Summary of Benefits**

If you choose to work with us, you will become part of a learning organisation that is committed to professional and personal development, with comprehensive and innovative staff development and wellbeing programmes.
You will also have access to frequent lunchtime and evening talks, seminars and performances, and annual performance and development reviews.

Our other benefits include:

- Competitive salary
- Working in Zone 2, with fantastic transport links and interest-free travel to work loans
- Excellent annual leave entitlement plus additional closure days at Christmas and Easter
- Membership of USS or LPFA pension scheme (as appropriate), dependent upon grade
- Maternity, paternity, shared parental leave and adoption leave and pay
- Contractual sick pay provision
- Access to an Employee Assistance Programme, offering 24/7/365 confidential and free advice, support, and information service on a range of personal, family or work-related matters.
- Free eye tests
- Cycle to work scheme
- Wellbeing initiatives including the Chaplaincy and Staff Choir
- On-site dining facilities
- Access to University of London facilities such as Senate House Library
- Membership of Staff Diversity Networks: (Dis)Ability, Goldsmiths Race Equality Group, LGBTQ+, Menopause, Parents and Carers, Women at Goldsmiths. (Staff are also encouraged to join networks as Allies, should they wish to do so, rather than as members)

Further Information

For more information about Goldsmiths, please visit: www.gold.ac.uk/about

Thank you for your interest in working with us, we wish you all the best with your application.